

**Écrire ensemble l'histoire :
Enseignement de l'histoire et manuels scolaires en Europe
(18-19 mai 2007)**

Journées d'études organisées par l'Institut Français d'Études Anatoliennes (IFEA) d'Istanbul
en collaboration avec le Lycée Notre-Dame-de-Sion et l'Orient-Institut d'Istanbul.

***Tarihi birlikte yazmak:
Avrupa'da tarih dersleri ve ders kitapları
(18-19 Mayıs 2007)***

İstanbul Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü (IFEA) tarafından Notre Dame de Sion
Lisesi ve İstanbul Orient-Institut işbirliğiyle düzenlenmiştir.

Vendredi 18 Mai 2007 / 18 Mayıs 2007 Cuma

14h30 - Ouverture des journées / Açılış:

Yann de LANSALUT (Proviseur du Lycée Notre Dame de Sion / *Notre Dame de Sion Lisesi Müdürü*)

Pierre CHUVIN (Directeur de l'Institut Français d'Études Anatoliennes / *Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü Müdürü*)

14h50 - Première séance : Comment sortir du récit national ?

Birinci oturum: “ Milli tarih anlatımının ötesine nasıl geçilebilir?”

président de séance / oturum başkanı : Alexandre TOUMARKINE (IFEA)

- **Relire l'histoire nationale et l'ouvrir sur le monde extérieur : Expériences turques**
- ***Milli tarihi yeniden okumak ve bunu dış dünyaya açmak: Türkiye deneyimleri***

14h50 - Ahmet KUYAS (Université Galatasaray) :

« Le manuel d'histoire du TÜSİAD (L'association des hommes d'affaires et des industriels turs) : une histoire nationale dans un cadre international »

TÜSİAD tarih ders kitabı: uluslararası bir çerçevede ulusal tarih.

15h15 - Faruk ALPKAYA (Tarih Vakfı ; Lycée Notre-Dame-de-Sion) :

« Le manuel d'histoire du *Tarih Vakfı* (Fondation pour l'Histoire) »

Tarih Vakfı'nın tarih ders kitabı

15h40 - Questions-réponses / *Soru ve cevaplar*

16h00 – Pause-café / Kahve molası

• **Au-delà des antagonismes nationaux / Uluslar arası çatışmaların ötesinde**

16h15 - Pierre MONNET (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines ; Conseil Scientifique de l'Université franco-allemande) :

« La genèse du manuel franco-allemand Nathan-Klett »

Fransız-Alman (Nathan-Klett) ortak ders kitabının oluşumu.

16h40 - Alain DELISSEN (Directeur du Centre de recherches sur la Corée-EHESS) :

« Les manuels d'histoire coréens »(titre sous réserve).

Kore tarih ders kitapları (başlık değişebilir)

17h05 - Questions-réponses / *Soru ve cevaplar*

17h30 - Clôture de la première séance / *İlk oturum kapanışı*

Samedi 19 Mai 2007 / 19 Mayıs 2007 Cumartesi

10h00 - Deuxième séance : Un chantier en cours, l'écriture d'une histoire du Sud-Est européen

président de séance : Étienne COPEAUX (Historien, spécialiste des manuels d'histoire turcs - Türk ders kitapları üzerine uzman tarihçi)

10h00 - Christina KOULOURI (Université du Péloponnèse, Corinthe - Center for Democracy and Reconciliation in Southeast Europe, Thessalonique) :

« Les travaux du CDRSEE : bilan et perspectives »

Güney Doğu Avrupa'da Barışma ve Demokrasi Merkezi çalışmaları: bilanço ve perspektifler

10h25 - Stefan IHRIG (Georg-Eckert Institut, Braunschweig) :

A préciser

10h50 - Irena STEFOSKA (Institut national d'Histoire, Skopje) :

« History curricula and textbooks in multicultural and multiethnic societies: the case of Republic of Macedonia »

Çokkültürlü ve çokuluslu toplumlarda tarih ders kitapları ve tarih dersleri: Makedonya Cumhuriyeti örneği.

11h25 - Questions-réponses / *Soru ve cevaplar*

12h50 - Clôture de la deuxième séance / *İkinci oturum kapanışı*

13h00- 14h00 : Déjeuner / Öğle yemeği

14h00 -Troisième séance : Réception et usages des nouveaux manuels

Üçüncü oturum: Yeni ders kitaplarının kabulü ve kullanımı

présidente de séance / oturum başkanı : Huguette MEUNIER-CHUVIN (Revue L'Histoire - Université Galatasaray)

14h00 - Nikos SIGALAS (IFEA) :

« La polémique autour du nouveau manuel d'histoire grec »

Yeni Yunan tarih ders kitabı etrafındaki polemik.

14h25 - Valérie HANNIN (Revue *L'Histoire* Dergisi - Haut Conseil de l'Éducation ([Eğitim Yüksek Kurulu]) :

« Réception et usages du manuel d'histoire franco-allemand »

Fransız-Alman tarih ders kitabının kabulü ve kullanımı.

14h50 - Hayrettin KAYA (Enseignant d'histoire au Lycée Notre Dame de Sion / *Notre-Dame de Sion Lisesi Tarih öğretmeni*) :

«Comment utiliser les nouveaux manuels et instruments de l'enseignement de l'histoire en Turquie ?»

Türkiye’de tarih dersi araçlarını ve yeni ders kitaplarını nasıl kullanmalı?

15h15 - Questions-réponses / *Soru ve cevaplar*

15h40 - Pause-café / Kahve molası

16h00 - Discussion générale / Tartışma:

La diffusion des nouveaux outils et manuels et ses obstacles

Yeni araçların ve ders kitaplarının yayılması ve engelleri

modérateurs : Mutlu ÖZTÜRK (Toplumsal Tarih Dergisi – Eğitim Sen İstanbul-3)

Hasan Tahsin ÖZKAYA (Tarih Vakfı Öğretmenler Platformu[Plateforme des enseignants du Tarih Vakfı] - HEV Kemerköy Okulları Tarih Öğretmeni)

17h00 - Clôture des journées d'études / Kapanış

Une traduction simultanée français / turc sera assurée – Fransızca / Türkçe simültane çeviri yapılacaktır.

Lieu / Yer : Lycée Notre Dame de Sion / *Notre Dame de Sion Fransız Lisesi*

Cumhuriyet Cad. 205 Harbiye 34373 İstanbul Tel:+90 212 219 16 97 +90 212 231 26 16

Pour information / Bilgi için:

Institut Français d'Etudes Anatoliennes-*Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü*

Tel : 00 90 212 244 17 17 (113)



**ORIENT-INSTITUT
Istanbul**